



INSTITUTIONEN FÖR
SPRÅK OCH LITTERATURER

ARTIGHETSSTRATEGIER I JAPANSKA INTERNETFORUM

Mikaela Klein

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program och/eller kurs:	JP1520
Nivå:	Grundnivå
Termin/år:	VT-2017
Handledare:	Yasuko Nagano-Madsen
Examinator:	Lars Larm
Rapport nr:	xx (ifylles ej av studenten/studenterna)

Abstract

Uppsats/Examensarbete:	15 hp
Program och/eller kurs:	JP1520
Nivå:	Grundnivå
Termin/år:	VT-2017
Handledare:	Yasuko Nagano-Madsen
Examinator:	Lars Larm
Rapport nr:	xx (ifylles ej av studenten/studenterna)
Nyckelord:	artighetsteori, japanska, pragmatik

Syfte: Den här uppsatsen behandlar ämnet artighetsstrategier i det japanska internetforumet *Hatsugen Komachi*. Syftet är att undersöka hur många gånger en viss artighetsstrategi används vid en begäran. Flera undersökningar om vilken artighetsstrategi som används mest har gjorts tidigare, men de har inte berört hur det ser ut i internetforum.

Teori: Åsikterna går isär om man använder mycket indirekta artighetsstrategier i japanska eller ej – Fukushima (2012) har visat att det inte är så i e-mail mellan studenter, medan Brown och Levinson har klassificerat japanska som ett språk som använder mycket indirekta artighetsstrategier.

Metod: 147 foruminlägg på japanska med en begäran har klassificerats utifrån Brown & Levinsons artighetsstrategier (1987), samt Fukushimas tabell (2012).

Resultat: Indirekta artighetsstrategier användes i större utsträckning än vad som förväntades, baserat på de tidigare undersökningarna. Detta beror på skillnaden i mediet som används, i e-mail skriver man ofta till någon man känner, medan man i forum ofta skriver till okända människor.

Innehållsförteckning

1	Introduktion.....	2
1.1	Bakgrund.....	2
1.2	Problem, syfte och frågeställning.....	2
2.	Tidigare forskning och teoretiskt ramverk.....	3
2.1	Tidigare forskning.....	3
2.2.1	Artighetsteorin.....	3
2.2.2	Fukushima.....	5
2.2.3	Face Work and Social Media.....	8
2.2	Kritik mot artighetsteorin.....	8
2.3	Artighet inom japanska.....	9
3	Material och metod.....	10
3.1	Hatsugen Komachi.....	10
3.1.1	Etiska dilemman.....	10
3.2	Metod och problem.....	11
3.2.1	Urval och analys.....	11
3.2.2	Problem.....	11
4	Resultat.....	12
4.1	Artighetsstrategier.....	12
5	Diskussion.....	13
5.1	Negativa artighetsstrategier.....	14
2.2	Bald-on-record-strategier.....	17
2.3	Positiva artighetsstrategier.....	18
2.4	Off-record-strategier.....	19
6	Slutsats.....	20
	Referenslista.....	22
	Bilagor.....	23
	Bilaga 1: Foruminlägg Hatsugen Komachi.....	23

1 Introduktion

1.1 Bakgrund

I en allt mer digitaliserad värld, där vi mer och mer talar med varandra genom textmeddelanden av olika slag är det intressant att se hur vi uttrycker oss, hur vi ser till att personen vi skriver till förstår att vi är trevliga och vill väl. I japanska har man olika sätt att uttrycka sig på beroende på vilken formalitetsnivå man vill vara på, och detta är många gånger även kopplade till hur artig man vill vara. Jag är intresserad av att se hur detta uttrycker sig på japanska, och därför vill jag undersöka hur de olika artighetsstrategierna används i verkligheten.

Brown och Levinson har skrivit om artighetsteorier (1987), och det är deras teori om artighet som något universellt som bl.a. det här arbetet bygger på, och om man utgår från att artighet är universellt, kan alltså alla tappa ansiktet (se kapitel 2.2.1 *Artighetsteorin* för detaljer).

Fukushimas *Requests in Japanese: A Study through E-mail Messages* (2012), som visade att japanska studenter använde direkta strategier för att göra förfrågningar (se kapitel 2.2.2 *Fukushima*), och det gjorde mig intresserad av att göra en liknande undersökning, i det här fallet på ett internetforum.

Utöver detta anses japaner ofta vara mer indirekta än andra nationaliteter i sitt sätt att tala, och om så är fallet borde det rimligtvis visa sig även i skriftlig form.

Jag valde länge mellan att undersöka förfrågningsstrategier eller vilka artighetsstrategier man använder när man gör en förfrågan på ett internetforum, och beslutade mig till sist att undersöka artighetsstrategierna.

1.2 Problem, syfte och frågeställning

Även om artighetsteorier har studerats tidigare, har de inte studerats i sammanhanget öppet internetforum. Syftet med den här uppsatsen är att undersöka vilken artighetsstrategi som oftast används vid begäran i det japanska internetforumet *Hatsugen Komachi*.

Frågeställningarna är därmed som följande:

1. Vilken artighetsstrategi är vanligast på det japanska forumet *Hatsugen Komachi*?
2. Hur skiljer sig användandet av de olika strategierna åt mellan e-mailkonversationer och forumsinlägg?
3. Vad är den största skillnaden mellan kommunikation till många, och i en-till-en-kommunikation?

2. Tidigare forskning och teoretiskt ramverk

2.1 Tidigare forskning

Det finns en del forskning gjord sedan tidigare om olika strategier för att begära något, och inom detta forskningsfält finns givetvis olika åsikter om vad som är rätt. Inom forskningen diskuteras bland annat vad en förfrågan är och om artighetsteorin är universell eller inte. Men för att tala om förfrågningar och för att förstå vad *face threatening acts* (FTA) är, måste först den s.k. artighetsteorin (*politeness theory*) förklaras.

2.2.1 Artighetsteorin

Artighetsteorin härstammar från Brown och Levinson, och de hävdar att artighet är något universellt och därmed finns i alla språk (1987: 13, 61). Med påståendet ”artighet är något universellt” menar man att artighetsteorin bygger på att varje person har ett *face*, ”ansikte” och en persons talhandlingar hotar antingen sitt eget ansikte eller motpartens. Alla personer i ett samhälle har alltså ett ”positivt ansikte” (*positive face*), som innebär att man vill att ens självbild ska uppskattas och accepteras av omgivningen (Brown & Levinson 1987: 61), och ett ”negativt ansikte” (*negative face*) som i sin tur innebär att varje person har en önskan om att vara fri och handla fritt. Artighetsteorin innebär då att för varje talhandling en talare gör, försöker de bearbeta och förhindra att någon ”tappar ansiktet”, genom att förhandla med sin åhörare genom att använda olika strategier (1987: 65–68). En begäran/förfrågan är en FTA då en talhandling när den utförs hotar åhörarens negativa ansikte, eftersom en begäran/förfrågan hotar åhörarens handlingsfrihet, och talarens positiva ansikte, eftersom man har en önskan av att bli omtyckt

och uppskattad av andra, och därmed kan de olika aktörerna använda olika strategier för att skydda sitt eget, men även andras ansikte.

I Brown och Levinson (1989: 69–70) beskrivs de olika talhandlingarna och artighetsstrategierna enligt följande fem kategorier:

1. **Bald-on record:** en talhandling utförs direkt, effektivt (t.ex. Stäng fönstret!)
2. **Positiv artighet (positive politeness):** en talhandling utförs genom att uttrycka samhörighet med åhöraren, och att åhöraren också själv på något sätt tjänar på att göra talaren till viljes. Man visar samhörighet.
3. **Negativ artighet (negative politeness):** en talhandling utförs genom att ge åhöraren en chans att säga nej, talaren skyddar åhörarens negativa ansikte, och är därigenom ett hot mot talarens ansikte.
4. **Off-record-strategier:** en talhandling utförs inte direkt, och kan avfärdas som en förfrågan helt och hållet, så att talaren inte behöver stå för det den säger om åhöraren skulle reagera negativt. Ett exempel är att någon säger ”Det är kallt” och ett fönster är öppet kan åhöraren antingen välja att erbjuda sig att stänga fönstret, eller bara hålla med om att det är kallt.
5. **Don't do the FTA:** man undviker konflikt genom att inte utföra förfrågan överhuvudtaget

Vidare beskriver Brown-Levinson hur exakt man kan utföra en begäran. Om man väljer att använda en positiv artighetsstrategi, kan man göra detta genom att uttrycka sin samhörighet med varandra genom att använda ”vi” istället för ”jag”, eller skämta, vara optimistisk, lova att göra en gentjänst, undvika konflikt genom att använda vita lögnar (1987: 102). Valet att använda positiva artighetsstrategier indikerar även att talaren vill komma närmare åhöraren (1987: 103), och det ger i sin tur åhöraren en chans att visa sin vilja att komma närmare talaren. På ett enklare sätt kan man säga att ett accepterande av förfrågan bygger upp relationen mellan talaren och åhöraren.

Negativa artighetsstrategier å andra sidan är ett sätt att visa att åhöraren fortfarande har en frihet att göra som denne vill, till exempel genom att använda indirekta sätt att begära saker, som t.ex. ”Kan du skicka saltet?”, där man givetvis inte frågar om personen den faktiskt fysiskt möjligt kan flytta saltkaret, utan menar på om viljan finns att göra en tjänst. Det finns även *hedges* (som är småord av typen *kanske, ju, nog* som modifierar och gör ett yttrande lite mjukare), vara pessimistisk, minimera inskränkningen, be om ursäkt o.s.v. Negativa artighetsstrategier anses oftast vara de artigaste, åtminstone i västvärlden (1987: 130).

Off-record-strategier är också en del av artighetsteorin och bygger på att man inte säger rätt ut vad man vill, utan talaren låter åhöraren tolka in vad som sagts, och själv tolka det som en förfrågan (1987: 211). Detta gör talaren genom att ge ledtrådar, associera (talaren säger: ”jag har huvudvärk”, och åhöraren kan då erbjuda en huvudvärkstablett (Brown och Levinson 1987: 215)), överdriva, vara ironisk o.s.v. Off-record-strategier innebär att man måste vara en kompetent talare av språket, eftersom det kan vara lätt att missförstå när det händer (Brown och Levinson 1987: 212).

En FTA delas även upp i olika skeenden, eller delar. Huvudakten (eng. *head act*) är den delen där själva FTA:n utspelas, om man skulle ta bort allt annat så skulle den ändå fungera som en begäran, tex. skicka saltet. I det som på engelska kallas *supportive moves* (Blum-Kulka 1989: 276) ord och uttryck som på något sätt modifierar begäran, till exempel genom att använda snälla, förnamn eller smeknamn. I ett textmeddelande kan man se att även smilisar kan användas för *downgraders*, som innebär att man tonar ner FTA:n en aning. Detta kommer dock inte vara centralt i den här uppsatsen, men kan ändå vara något som är intressant att känna till.

Exempel på hur man delar upp ett yttrande är följande:

(1) Anna, kan du vara snäll och städa köket?

Där *städa köket* är själva huvudakten, med andra ord, den delen av uttrycket där begäran utförs och resten är *supportive move*, och Anna är en s.k. *alerter* (Blum-Kulka, 1989: 275).

2.2.2 Fukushima

Det var kortfattat vad Brown och Levinson menar med sin artighetsteori. De studier som jag undersökt sätter artighetsteorin i en japansk kontext. Fukushima (2012) satte Brown och

Levinsons strategier i en kontext där även formalitet räknades in, utöver direkta och indirekta strategier, i en studie av FTA i huvudakten i e-mailkonversationer mellan två deltagare. Fukushima tittade alltså inte på *alerters* eller *downgraders* o.s.v., utan var intresserad av själva förfrågningen. Hennes tanke var att ha en skala som visar direkta och indirekta strategier, och en skala som går från formellt till informellt, och delade sedan upp den i att varje strategi har två olika utföranden när det kommer till förfrågningar. Bald-on-record-strategier kan därmed delas upp i 1. direkt och informellt, och 2. direkt och formellt. Positiva artighetsstrategier i sin tur delades upp i 1. direkt och informellt, och 2. indirekt och informellt. Negativa artighetsstrategier enligt Fukushimas studie delas upp i 1. direkt och formellt samt 2. indirekt och formellt. Till sist delas off-record-strategier upp i 1. indirekt och informellt.

Detta gjorde hon för att det enligt henne finns ett samband mellan positiv artighet och informellt, och då är de på samma sida i skalan, och därmed hamnar negativa artighetsstrategier och formalitet på andra sidan. Hennes studie visade att det som användes mest i e-mailkonversationerna var bald-on-record-strategier och positiva artighetsstrategier, men påpekar att det kan bero på att e-mailkonversationerna var mellan vänner eller mellan personer som redan på ett annat sätt hade en relation med varandra. I sin undersökning påpekar hon också att hon aktivt har valt att ta bort de e-mail som innehöll förfrågningar om information. Detta motiverar hon med att sådana förfrågningar är mindre krävande, och därför finns en chans för att fler direkta artighetsstrategier används.

Tabell 1

Strategi	Kännetecken	Förutsättning	Form	Exempel	Svenska
Bald-on-record - strategier 1	begäran utförs direkt och informellt	När S och H är jämställda När S och H är nära När belastningen är liten	Gerundium (te-form)	<i>Bangou oshiete</i>	Säg ditt nummer.
Bald-on-record	begäran utförs direkt och formellt	När S och H är nära	Gerundium/substantiv +	<i>Renraku kudasai</i>	Var snäll och kontakta mig.

strategier 2		När belastningen är liten	kudasai/onegasi masu		
Positiva artighetss strategier 1	begäran utförs direkt och informellt	När S och H är jämställda När S och H är nära När belastningen är liten	Gerundium+slu tpartikel <i>ne</i> önskan	<i>Meiru shite ne.</i> <i>Tetsudatte hoshii (desu)</i>	Skicka ett mejl till mig, okej? Jag vill att du hjälper mig.
Positiva artighetss strategier 2	begäran utförs indirekt och informellt	När S och H är jämställda När S och H är nära	interrogativt	<i>Baito o yattenmitai ko ga itara oshiete moraeru?</i>	Kan du säga till om det finns någon som vill jobba deltid?
Negativa artighetss strategier 1	begäran utförs direkt och formellt	Från underordnad till överordnad När belastningen är hög	önskan	<i>Gorenraku itadakitaku zonjimasu</i>	Jag vill att du kontaktar mig
Negativa artighetss strategier 2	begäran utförs indirekt och formellt	Från underordnad till överordnad	Interrogativt Önskan (formell)	<i>Nittei o henkou shite itadakemasen deshouka</i> <i>Massage onegai shitain desuga</i>	Kan du inte ändra schemat? Jag skulle vilja ha en massage.
Off-record-strategier 1	begäran utförs indirekt och informellt	När S och H är nära	ledtråd	<i>Watashi choukyori unten nigate nano</i>	Jag är inte duktig på att köra långt.

Fukushimas tabell, min översättning.

(Requests in Japanese, 2012)

Fukushimas studie kommer att användas som ramverk till den här uppsatsen. S står för *speaker*, talaren, och H står för *hearer*, åhörare. Den är lite ändrad för att passa med parametrarna, i bald-

on-record-strategier 2 ingår även *onegaishimasu*, i positiva artighetsstrategier 1 ingår även uttrycket *hoshii desu*. Detta är mer utförligt förklarat i **2.2 Bald-on-record-strategier** och **2.3 Positiva artighetsstrategier**.

2.2.3 Face Work and Social Media

Enligt Ehrhardt (2014: 88) är *face* något man måste anpassa efter de man pratar med, eftersom det är något man har med andra personer. I hans studie om *face work* i internetforum, skriver han på att eftersom att man är anonym och inte kan se varandras ansikten, sker all *face work* skriftligt, och allt detta påverkar också hur man bearbetar sitt och andras *face*, eftersom att man inte vet som finns på andra sidan (2014: 95). I och med allt det finns tre olika deltagare i ett foruminlägg (skribenten, den som svarar och de som bara läser), istället för det vanliga två som finns i en konversation, påverkar detta hur *face* hanteras och bearbetas, eftersom ett ”förlorat ansikte”, innebär mer arbete att återställa i en publik arena än i en privat (2014: 97).

2.2 Kritik mot artighetsteorin

Det finns en hel del kritik riktad mot Brown och Levinsons artighetsteori, främst på grund av att den anses vara applicerbar endast på västerländska språk. Bland andra menar Matsumoto (*Reexamination of the universality of face: Politeness phenomena in Japanese*, 1988) på att det japanska samhället har en annan slags hierarki, en vertikal social stege, till skillnad från den västerländska, och vad som anses vara en artighetsstrategi i ett västerländskt språk inte är det i japanska.

Detta har bland andra Fukushima diskuterat, och hon menar på att det i själva verket inte är pragmatik som Matsumoto diskuterar, utan det är sociolingvistik, och att det artighetsteorin är applicerbar även i det japanska samhället, det är bara det att språket visar artighetsstrategierna på ett annat sätt än i västerländska språk (Fukushima, 2003: 56).

2.3 Artighet inom japanska

Hur är man artig på japanska? Till en början finns det vissa grammatiska ledtrådar i japanska som visar att man är artig. Dessutom måste man, som Ide (1995: 290) säger, placera sig själv i en position, det så kallade *wakimae*, där man avgör vilken position man själv är i, och vilken position den som man talar med är i. Detta avgör vilken verbändelse man använder. Ett väldigt enkelt exempel på detta är ordet *tabemasu*, att äta, som man kan säga på olika sätt, beroende på vilken social position man är i jämfört med den man talar med.

Till exempel används *tabemasu* när man talar om sig själv, eller för personer som är på samma sociala nivå som man själv är. *Itadakimasu* används om sig själv, när man talar om att äta när man är i en "lägre" social position, t.ex. en student till en lärare. Och *meshiagarimasu* används när någon med en "högre" social position äter något, t.ex. en lärare. Dessa olika verb visar på ödmjukhet och artighet, och är artighetsstrategier. Tsujimura (2014: 381) skriver att detta är ett sätt för personer att visa sin sociala status i sammanhang när det är ett formellt samtal. Däremot påpekar Tsujimura att det är skillnad på formalitet och artighet, alltså att i vissa fall är formalitet inte det artigaste, utan det handlar om sammanhang och att när vi pratar om artighet i japanska, pratar vi om hur man är konventionellt artig.

En talare måste även tänka på vilket verb den använder, även om personen den talar om inte nödvändigtvis är närvarande. Detta kallar Iwasaki (2013: 323–324) för ett *referent honorifics*-system, alltså ett system där man i olika situationer använder olika verb för att visa sin eller andras position. Iwasaki (2013: 324) visar med ett exempel på hur en student talar om sin lärare med en vän använder *irassharu* (att komma), ett verb som används om någon i högre social position, men i det här fallet är verbet i vanlig form. Eftersom studenten talar om sin lärare, och inte till, blir det en s.k. *referent honorific*.

a) *sensei mo irassharu?*

Kommer läraren också?

b) *sensei mo irasshaimasu ka?*

Kommer läraren också?

I det andra exemplet ser talar studenten om sin lärare, med någon som är i en högre social position, och använder därför *V-masu*, eftersom att *-masu* är en artigare form, för att visa

respekt för den studenten talar med. Det är alltså ett s.k. *addressee honorific*. Man kan alltså säga att det finns flera lager av artighet i det japanska språket.

Sedan finns det även titlar, *kun*, *san*, *sama*, som används olika beroende på vilken social position man har. Detta är det problemet som Matsumoto (1988) ser med idén om en universell artighet.

3 Material och metod

3.1 Hatsugen Komachi

Hatsugen Komachi är ett internetforum som drivs av den japanska tidningen *Yomiuri Shimbun*. *Yomiuri Shimbun* är Japans största tidning, och har en utgivning på ca 10 miljoner kopior (*Yomiuri Shimbun*, 2017). Forumet är kraftigt modererat, vilket innebär att inte alla inlägg som skrivs faktiskt publiceras i forumet. Det finns också strikta regler för vad som får skrivas, man får till exempel inte skriva saker som kan vara stötande för andra människor, och ibland kan tidningen ändra i inlägget om de anser att ett ord eller uttryck inte är passande. Dessutom behöver man inte registrera sig för att göra inlägg, utan kan välja visningsnamn vid skrivandet av inlägget. Man får inte heller använda så kallade "emotikons", eller smilisar i inlägg (*Hatsugen Komachi*, 2017).

I *Hatsugen Komachi* är inläggen dessutom sorterade väldigt tydligt efter olika kategorier, som gör det enkelt att hitta vad man söker.

Allt detta påverkar givetvis vad för slags inlägg som finns tillgängligt att analysera.

3.1.1 Etiska dilemman

Författarna till inläggen som är med i den här uppsatsen är visserligen anonyma, men man kan genom att följa länken som finns i bilagorna, eller helt sonika söka efter inläggen med frasen och därmed läsa hela tråden om man vill. Är detta ett etiskt dilemma?

Till att börja med förväntar sig inte de som skriver på *Hatsugen Komachi* att vara del i en undersökning, och inte heller tillfrågades de. Detta gör det givetvis problematiskt, och det kan

mycket väl handla om en kränkning av deras integritet, med tanke på att det går att diskutera om ett internetforum är ett privat utrymme, eller ett offentligt.

Å andra sidan är *Hatsugen Komachi* ett öppet forum, där man är anonym och inte behöver ha en användarprofil, vilket i sin tur gör det omöjligt att gå tillbaka till användaren och se vad annat de kan tänkas ha skrivit.

Utöver det, godkänner också användarna ett avtal när de skickar, där det står att inlägget kommer att publiceras på hemsidan. Alla användarna är medvetna om att det är ett öppet forum, som vem som helst kan läsa. Därför användarna anses vara så pass anonyma att det etiska dilemma är minimalt.

3.2 Metod och problem

3.2.1 Urval och analys

För den här uppsatsen letades 147 olika förfrågningar upp på internetforumet *Hatsugen Komachi*, och de olika trådstartsinnläggen valdes på måfå, men endast de inlägg som hade en begäran av något slag togs med i undersökningen. De olika förfrågningarna analyserades sedan och kategoriserades enligt Fukushimas tabell (se tabell 1).

3.2.2 Problem

Eftersom att forum är en s.k. one-to-many-situation, där trådstartaren inte vet vem den skriver till, blir det svårt för personen att avgöra vilken skillnad i relation och makt den egentligen har med den andra personen. I vanliga fall när man tittar på vilken artighetsstrategi som används brukar man räkna ut artighetsstrategin med hjälp av att se hur personerna står i relation till varandra, men det går inte i det här fallet, eftersom att alla är anonyma.

I en vanlig e-mailkonversation, eller en konversation i verkligheten, är det oftast två parter som deltar, medan i forum, förutom att inte känna till kön, ålder eller samhällsposition, vet man inte heller hur många som kommer att läsa ens inlägg, och detta är en viktig skillnad mellan analyserna av e-mailkonversationer, eller de andra tester som görs: i e-mailkonversationer vet alla vem man skriver till, eller vem man får e-mail från. I ett internetforum är det ingen som vet

vem som egentligen skriver. Man kan absolut låtsas vara en 40-årig kvinna, men det är inget som går att bevisa. Därför har det lagts extra uppmärksamhet på grammatiken och verbformen istället, för att visa hur trådstartaren sätter sig själv i relation till de andra.

4 Resultat

4.1 Artighetsstrategier

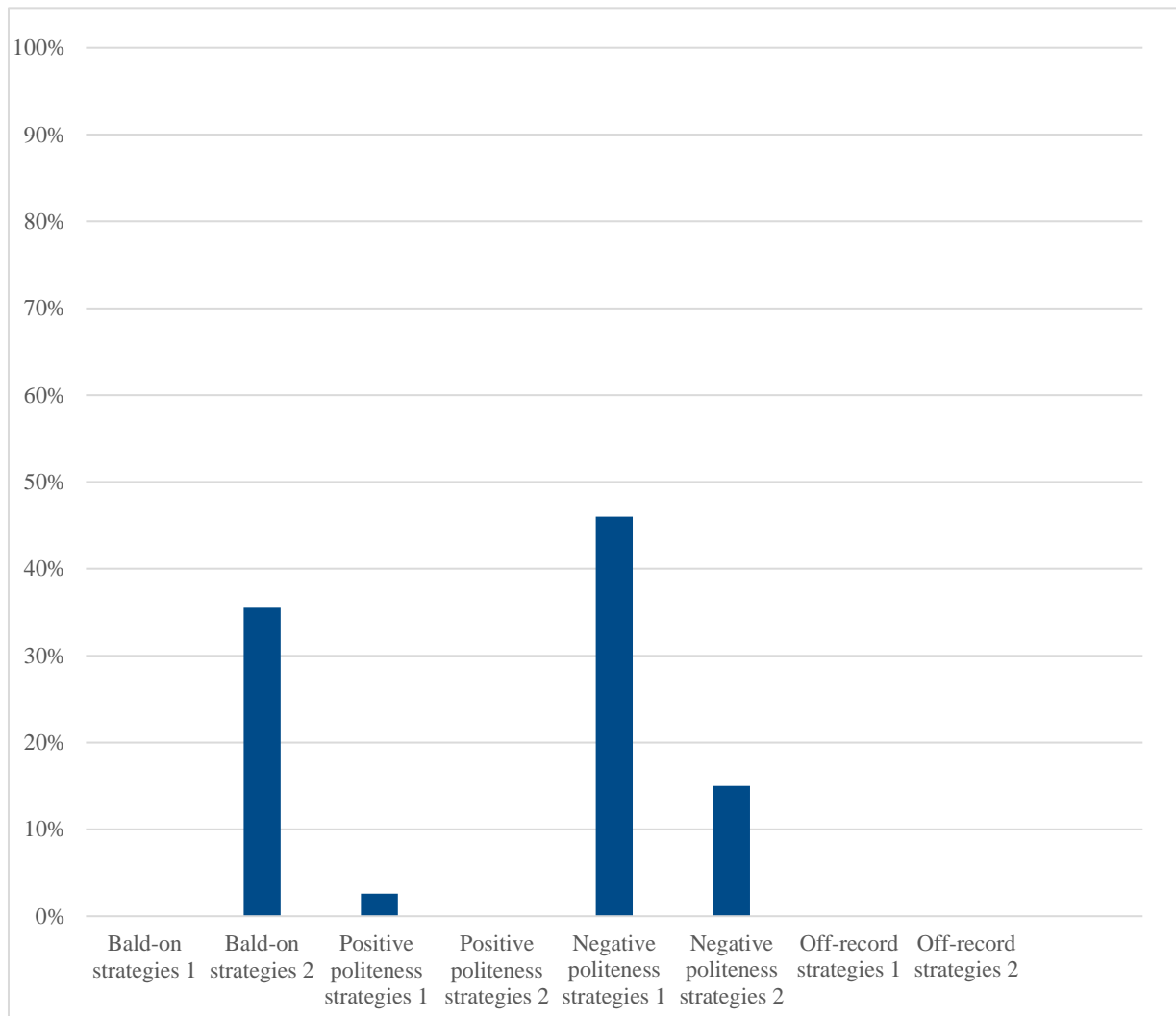
Allt som allt hittade jag 147 förfrågningar som analyserades efter artighetsstrategi enligt Fukushimas tabell. Antalet förfrågningar är inte jämnt fördelat mellan de olika forumskategorierna, utan valdes utefter om det fanns en förfrågan med i inlägget eller ej. Uppdelningen av antalet förfrågningar från de tio olika kategorierna (den elfte kategorin *allt* (全て) räknas inte med) kan ändå vara intressant och ser ut som följande:

samtal (話題) 20 olika inlägg, *man och kvinna* (男女) 30 stycken, *barn* (子供) 7 stycken, *människor* (ひと) 41 stycken, *hälsa* (健康) 15 stycken, *skönhet* (美) 3 stycken, *utbildning* (学ぶ) 14 stycken, *rekommendationer* (口コミ) 2 stycken, *män* (男性発) 3 stycken och till sist *jobb* (働く) 15 stycken inlägg.

Analysen av trådstarts-inläggen visar att negativa artighetsstrategier 1 och 2 var de vanligaste, och negativa artighetsstrategier 1 var överlägset mest använt med 46 %, eller 68 gånger, och negativa artighetsstrategier 2 användes i 15 % av inläggen, totalt 23 gånger. Därefter följer bald-on-record-strategier 2 med 36 %, alltså använd totalt 52 gånger. Detta visar att förfrågningar oftast utförs direkt, och formellt i den här undersökningen.

Off-record-strategier används inte alls, samma sak med bald-on-record-strategier 1, som inte heller används. Positiva artighetstrategier används endast i 3 % av fallen, och då används positiva artighetsstrategier 1 i 3 % av fallen, och positiva artighetsstrategier i 0 % av fallen.

Graf 1 Fördelning av artighetsstrategier



5 Diskussion

Undersökningen som gjordes på *Hatsugen Komachi* visar att det var negativa artighetsstrategier som användes mest. Eftersom undersökningen endast gjordes på själva meningen där förfrågningen utfördes, och inte hela inlägget, är det endast huvudtalakten som avgör vilken artighetsstrategi som används.

5.1 Negativa artighetsstrategier

Negativa artighetsstrategier var de strategier som användes mest i undersökningen. Negativa artighetsstrategier innebär som tidigare nämnts att talaren vill rädda åhörarens negativa ansikte, man tänker främst på den andre personens frihet och önskan om att få agera efter egen vilja (Brown och Levinson, 1987: 129). Genom att använda en negativ artighetsstrategi kan man undvika att hamna i en besvärlig situation, där man inte är krävande, och inte tvingar åhöraren att göra något som den inte vill, och med det ge denne en chans att tacka nej (Held, 1992: 141), och det är just på grund av att en begäran utförd med en negativ artighetsstrategi görs formellt som den ofta anses vara artigast (Brown och Levinson, 1987: 129). Negativa artighetsstrategier delas upp i två olika kategorier: (1) direkt och formellt, samt (2) indirekt och formellt enligt Fukushima.

Exempel på hur negativ artighetsstrategi 1 utförs i *Hatsugen Komachi* är följande:

- 1) 気が向いたらレスをお願いしたいです。

ki ga muitara resu o onegaishitai desu

Svara om du känner för det.

- 2) 女性からの意見を伺いたく存じます。

josei kara no iken o ukagaitaku zonjimasu

Jag skulle vilja ha åsikter från kvinnor.

- 3) 教えていただけたら幸いです。

oshiete itadaketara saiwai desu

Jag skulle uppskatta om någon kunde berätta för mig.

Exempel 1, 2 och 3 är negativa artighetsstrategier 1. Mina översättningar.

Dessa uttryck visar på att personen som tillfrågas har en chans att neka, eftersom att negativa artighetsstrategier 1 fortfarande ger en möjlighet för åhöraren att inte fullfölja handlingen. Typiska drag för en negativ artighetsstrategi visar sig i de tre ovanstående exemplen: *jag skulle vilja*, som visar på att talaren, eller trådstartaren i det här fallet, är tacksam för svar. Trådstartaren utför alltså sin förfrågan genom att uttrycka vad den vill, men på ett mer formellt sätt än bara ”ge mig råd, tack”, som är en bald-on-strategi. Detta stämmer enligt Fukushimas idéer om hur man använder negativa artighetsstrategier 1, när det är ett stort besvär för åhöraren (eng. *high imposition*), och då används den alltså när man talar med någon som är på stort ett socialt avstånd (Fukushima, 2012). Det som man kan se är alltså ett mer formellt sätt att be om saker.

Dessutom kan man i de tre exemplen även se att trådstartaren minimerar besväret för åhöraren genom att använda uttryck som ”*onegai shitai desu*”, lit. *jag vill be*, och ”*ukagaitaku zonjimasu*”, en ödmjuk form (*humble form*) av *kikitai* (sv. *jag vill fråga*). De båda exemplen är så kallade *performative*, alltså att trådstartarten klargör att de ber om råd, genom att t.ex. säga ”jag ber om råd”.

Det tredje exemplet är klassificerat som en negativ artighetsstrategi på grund av att det använder uttrycket *saiwai desu*, som är ett formellt uttryck för *ureshii desu* (sv. *jag är glad*). Detta för att det är det är direkt, men formellt, och genom beröm visar man en slags skuld. Brown och Levinson (1987: 210) beskriver detta som att man ”medger att man har en skuld, eller fränsäger sig (tacksamhets)skuld”, och detta är en strategi som ofta används i japanska enligt Brown och Levinson, och det överensstämmer även med min undersökning.

Skillnaden mellan negativa artighetsstrategier 1 och 2 är alltså att medan båda är formella, är negativa artighetsstrategier 2 indirekta.

Exempel på hur negativa artighetsstrategier 2 utförs är följande:

- 4) 何かいい方法はないでしょうか?
nanika ii houhou wa nai deshouka

Finns det inte någon bra metod?

- 5) 前向きになれるアドバイスを頂けないでしょうか...

maemuki ni nareru adobaisu o itadekenai deshouka

Kan jag inte får något råd för att kunna bli mer positiv?

- 6) 良ければアドバイスいただけないでしょうか。

yokereba adobaisu itadakenai deshouka

Om det går bra, kan jag inte få lite råd?

Här ser man hur det utförs genom att talaren använder negation i det sista verbet, *-nai*, och att man då som talare, eller utförare av talhandlingen ger åhöraren ytterligare en chans att undvika. Negativa artighetsstrategier anses som tidigare nämnts s.k. artigast på grund av detta.

Skillnaden mellan Fukushimas e-mailstudie och den här studien av internetforum är att Fukushimas studie visar att positiva artighetstrategier och bald-on-record-strategier är vanligast. Visserligen härleder hon det till att de som skickar mejl mellan varandra redan känner varandra, men detta visar också på att negativa artighetsstrategier används i ett sammanhang där man inte känner den andre, eftersom trådstartaren inte vet vem de skriver till.

Genom att använda uttrycket ”*V-nai deshouka*”, (verbet i negativ form), visar trådstartaren att den förstår att den inkräktar på åhörarens självständighet. Det är ytterligare en skillnad mellan bald-on-record-strategier och negativa artighetsstrategier. Frågan på slutet gör att det låter mer som ett förslag, eller att man kan lösa det på ett annat sätt, om åhöraren skulle neka att göra det. Detta är en realisation av Brown och Levinsons ”var pessimistisk”, ett villkor för en negativ artighetsstrategi (1987: 173), som innebär att talaren undrar om det är möjligt för åhöraren att utföra handlingen, eller som Brown och Levinson beskriver det, att utföra en förfrågan genom att vara pessimistisk gör att åhöraren får veta av talaren att den är medveten om att den inkräktar och att det kanske inte är en rimlig fråga att ställa.

Den största andelen förfrågningar gjordes med hjälp av negativa artighetsstrategier enligt Fukushimas tabell, allt som allt användes det i 52% av fallen. Detta beror att man ser indirekta strategier som trevligare, ju mer indirekt desto mer formellt, och formellt anses ofta vara trevligare.

Om formellt är trevligare går såklart att diskutera, men Held (1992: 141) menar att det är just på grund av att förfrågan är utförd indirekt som det anses vara artigare. Även Fukushima (2012) skriver om det, och säger att det är på grund av att det är för artigt som det inte finns i hennes undersökning av e-mailkonversationer.

2.2 Bald-on-record-strategier

Bald-on-record-strategier 2 används mest flitigt i denna undersökning. Bald-on-record-strategier är ett väldigt enkelt sätt att utföra en FTA på, eftersom att det är det mest direkta sättet (Brown och Levinson), och då är det är inte konstigt att trådstartare väljer att använda sig av den här, eftersom att de söker sig till forumet för att få råd, och att då använda bald-on-record-strategier är det effektivaste sättet att få rådet. I de undersökta trådstartsinslagen användes bald-on-record-strategier allt som allt 50 gånger.

Typexemplet på bald-on-record-strategi från min undersökning i *Hatsugen Komachi* är:

7) 教えてください

oshiete kudasai

Var snäll och förklara/berätta

Detta var den vanligaste typen av bald-on-record-strategier, och den utförs genom att trådstartaren skriver gerundium + kudasai/onegaishimasu. Även substantiv som *adobaisu* räknades in, eftersom att man kan säga *adobaisu kudasai*. Förutom gerundium + *kudasai*, räknades även substantiv + *onegaishimasu* som en bald-on-record-strategi 2, eftersom även den är direkt och formell i sin form.

Bald-on-record-strategier 1 är helt frånvarande i undersökningen, och det beror troligen på att det anses vara alldeles för informellt, eftersom att man inte skriver till vänner eller någon annan man känner. Detta kan ses som ett bevis på att det finns ett socialt avstånd mellan de olika deltagarna i inlägget, och att man genom att inte använda endast *oshiete* visar det. Om man jämför min undersökning med Fukushimas (2012), ser man att i hennes användes bald-on-record-strategier 1 i 20 % av fallen.

Det kan verka förvånande att bald-on-record-strategier, de mest direkta strategierna används mest i ett japanskt forum, men man ska komma ihåg att det finns flera anledningar till att japaner använder uttryck som i formen av *gerundium + kudasai*. Till att börja med söker man sig till ett internetforum av en anledning, ofta för en kontakt, och man läser inlägg för att man är intresserad. Att då skriva på det här sättet som trådstartare, d.v.s. genom att använda direkta uttryck, faller sig naturligt.

Vad är det då för skillnad mellan negativa artighetsstrategier och bald-on-record-strategier, om bald-on-record-strategier inte anses vara otrevliga på samma sätt som i många västerländska språk? Kanske är det idén om att japaner ska vara mer indirekta, som gör att många blir lite förvånade när det inte är så i verkligheten. Fukushima visade i sin avhandling att det faktiskt var så att japaner i vissa situationer använde direkta strategier i större utsträckning än de brittiska deltagarna i hennes undersökning, där hon använde ett DCT-test (*Discourse Completion Test*) för att visa detta (Fukushima, 2003). Dessutom är det till och med kanske på det sättet att västerländska språk är mer indirekt än vad vi egentligen tror att vi är. En undersökning gjord av Blum-Kulka (1989: 127) visar att australiensisk engelska använder mer indirekta former än vad man skulle kunna tro, och då kan man fråga sig om det är vår upplevelse som är fel. Både min undersökning och Fukushimas undersökning visar att bald-on-record-strategier används mycket i japanska, både i e-mailkonversationer och i internetforum.

2.3 Positiva artighetsstrategier

Positiva artighetsstrategier finns i undersökningen, men endast ett fåtal. Då positiva artighetsstrategier uttrycker en gemenskap, kan man se hur det utförs i följande två exempel från *Komachi Hatsugen*.

8) 誰かに聞いてほしい

dare ka ni kiite hoshii

Jag vill att någon lyssnar.

9) 助けてほしいです。

tasukete hoshii desu

Jag vill att någon hjälper mig.

I exempel nummer 8 ser man ett mönster, informellt och direkt. I och med att adjektivet *hoshii* står utan artighetsmarkör, blir det informellt. Det fanns även exempel med *hoshii desu*, som då gör det formellare, men det räknades in som en positiv artighetsstrategi 1, på grund av att det jämfört med de andra sätten att göra en begäran på är ännu mer formell. Det som var intressant var att det fanns både exempel på förfrågningar som gjordes med *hoshii* och *hoshii desu*, där exempel (9) är att *hoshii* användes utan artighetsmarkör, *desu*, och därför blir lite väl informellt i ett sammanhang där man inte känner någon. De flesta av exemplen jag fann där positiva artighetsstrategier 1 användes var i formen *hoshii desu*, och det visar på att *hoshii* utan artighetsmarkör är ett undantag, och ger ett ungt och naivt uttryck.

Positiva artighetsstrategier 1 är enligt Fukushimas diagram direkta och informella, och uttrycker en vilja att få någon annan att göra något. Genom att använda ett informellt språk, vill talaren att åhöraren ska känna med talaren på något sätt.

Det fanns inga positiva artighetsstrategier 2 i undersökningen, men Fukushima ger exemplet ”*shite moraeru*”, som då sägs med stigande intonation.

2.4 Off-record-strategier

Off-record-strategier används inte alls i de exempel jag har hittat. Off-record strategier innebär att man ger ledtrådar om att man behöver hjälp, och det kan vara svårt att avgöra om man inte känner personen om de vill att man ska göra något för en.

Exempel från Brown-Levinson är: ”*Oh God, I've got a headache again*”, (1987: 215), där “om talaren och åhöraren båda vet att talaren vill låna åhörarens baddräkt för att simma bort huvudvärken”.

Exempel från Fukushimas undersökning (2012) är:

10) *Watashi choukyori unten ga nigate nano*

Jag är dålig på att köra långt.

I båda dessa exempel ser man att det inte sker en direkt förfrågan, det som sker är alltså underförstått. Om någon vid en diskussion säger ”jag är dålig på att köra”, kan vi göra antagandet att personen i fråga egentligen säger ”jag är dålig på att köra, kan inte du göra det istället?” eller något liknande. Men genom att inte uttryckligen göra en förfrågan, inte ens med hjälp av en negativ artighetsstrategi, kan talaren till viss del undvika en FTA, och om man blir nekad eller anklagad för att göra en förfrågan, t.ex. om åhöraren blir upprörd (”jag kör ju alltid!”), kan talaren hävda att den bara nämnde att den inte var duktig på att köra, och på så sätt skydda sitt positiva ansikte, eller som Brown och Levinson uttrycker det: ”*such hints leave it up to H to offer, taking the responsibility for the FTA away from S*” (1987: 216).

Varför används inte off-record-strategier mer i internetforum? Enligt Fukushima är det just på grund av att man måste känna den andra personen för att förstå när en off-record-strategi används, och därmed bli motiverad till att reagera för att visa vänskap och förstärka sitt egna positiva ansikte.

6 Slutsats

Negativa artighetsstrategier används mest i internetforumet *Hatsugen Komachi*, och detta har att göra med att det ses som trevligare, och används därför i ett sammanhang där man inte känner varandra. Positiva artighetsstrategier förekom också, men endast i fem av 147 fall, och därför går det att dra slutsatsen att dessa typer av strategier inte används särskilt ofta. Negativa artighetsstrategier 1 och 2 är tätt följda av bald-on-record-strategier 2, och de är båda formella, men bald-on-record-strategier 2 är direkta. Min undersökning visar alltså att oavsett vilken strategi man väljer, är inte helt oväntat formalitet viktigast.

Jämfört med Fukushimas (2012) studie av e-mailkonversationer kan man se att i *Hatsugen Komachi* är negativa artighetsstrategier och bald-on-record-strategier vanligast, medan i Fukushimas studie var det framförallt positiva artighetsstrategier och bald-on-record-strategier

som användes. Det finns alltså en skillnad mellan hur man utför en FTA i e-mailkonversationer och i forumsinlägg.

Skillnaden mellan e-mailkonversationer och inlägg på forum är som tidigare nämnts att det finns fler än två deltagare, trådstartsförfattaren vet inte vem som är mottagaren och kan inte kontrollera det på samma sätt, därför är risken för att förlora ansiktet större. Om man utgår från att indirekt är det artigaste, kan man se att negativa artighetsstrategier är det mest använda i sammanhang där man inte känner personen, jämfört med Fukushimas e-mailundersökning, där skribenten visste vem som var mottagaren av meddelandet, och det ledde till färre indirekta artighetsstrategier. Om det är fler än en mottagare, måste man tänka på att skydda sitt "ansikte" på flera fronter, eftersom man inte vet vem som är mottagare (se **2.2.3 Face Work and Social Media** för en mer utförlig förklaring).

I framtida studier kan det vara intressant att även se på hur ett trådstarts-inlägg är utformat, och vilka *supportive moves* som används. Jag skulle även vilja titta mer utförligt på om off-record-strategier används i internetforum, och om de gör det, hur de används, och hur effektiva sådana off-record-strategier är i ett skriftligt sammanhang. Jag tror att det skulle vara en intressant undersökning.

Till sist skulle det också vara intressant att undersöka trådstarts-inlägg och se om det går att skönja en anledning till varför en trådstartare valde en negativ artighetsstrategi istället för en bald-on-record-strategi och vice versa.

Referenslista

- Blum-Kulka, S., House, J., & Kasper, G. (1989). *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies*. (S. Blum-Kulka, J. House, & G. Kasper, Red.) New Jersey: Ablex Publishing Corporation.
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness*. Cambridge University Press .
- Ehrhardt, C. (2014). Politeness and Face Work in German Forum Communication. i K. Bedijs, G. Held, & C. Maaß (Red.), *Face Work and Social Media*. Münster: LIT Verlag.
- Fukushima, S. (2003). *Requests and Culture*. Bern: Peter Lang.
- Fukushima, S. (2012). Requests in Japanese: A Study through E-mail Messages. *Tsuru University Graduate School Bulletin*, 45-63.
- Held, G. (1992). Politeness in Linguistic Research. i G. Held, K. Ehlich, S. Ide, & R. Watts (Red.), *Politeness in Language* (ss. 131-153). Berlin: Mouton de Gruyer.
- Ide, S. e. (2005). The Concept of Politeness: An empirical study of American English and Japanese. i R. Watts, S. Ide, & K. Ehlich (Red.), *Politeness in Language* (2:a uppl., ss. 281-298). Berlin: Mouton De Gruyter.
- Iwasaki, S. (2013). *Japanese*. Philadelphia: John Benjamins B.V.
- Matsumoto, Y. (1988). Reexamination of the universality of face: Politeness phenomena in Japanese. *Journal of Pragmatics*, 12(4), 403-426. doi:10.1016/0378-2166(88)90003-3
- Tsujimura, N. (2013). *An Introduction to Japanese Linguistics*. John Wiley & Sons.

Web Resources

- Yomiuri shimbun*. (den 14 05 2017). Hämtat från Yomiuri Shimbun:
<https://info.yomiuri.co.jp/%e8%aa%ad%e5%a3%b2%e6%96%b0%e8%81%9e%e4%bc%9a%e7%a4%be%e6%a1%88%e5%86%85%ef%bc%bfweb.pdf>
- Hatsugen Komachi Policy*. (den 14 05 2017). Hämtat från Hatsugen Komachi:
<http://komachi.yomiuri.co.jp/help/policy.htm>

Bilagor

Bilaga 1: Foruminlägg *Hatsugen Komachi*

#	KATEGORI	CITAT	STRATEGI	LÄNK
1.	<i>danjo</i>	私からの気遣いとして、なにをすべきか、アドバイス下さい。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0323/798234.htm?g=04
2.	<i>danjo</i>	国際結婚をされている方、どこで出会ったのかなどご意見をお聞かせください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0405/799735.htm?g=04
3.	<i>danjo</i>	また街コンで気を付ければ良いことあったら教えてください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0421/801574.htm?g=04
4.	<i>danjo</i>	でも大好きな彼を失った今、どうすればよかったのかと考え込んでしまいます。皆さんの意見を聞かせてください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800148.htm?g=04
5.	<i>danjo</i>	何か案があれば教えて下さい。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0411/800453.htm?g=04
6.	<i>danjo</i>	相談させて下さい。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0404/799554.htm?g=04
7.	<i>danjo</i>	ぜひ、こういった経験された方や、自分だったらこうするよ、ってアドバイス、お願いします	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0405/799632.htm?g=04
8.	<i>hataraku</i>	動物病院について知っている方、就職や志望動機について応えられる方、アドバイスお願いします！	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0329/798883.htm?g=02
9.	<i>hataraku</i>	アドバイスお願いします。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0329/798896.htm?g=02
10.	<i>hataraku</i>	送別会辞退につきまして先方に納得していただける理由がありましたらどうかご教示ください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0330/799030.htm?g=02
11.	<i>hataraku</i>	ぜひ、みなさんのお考えをお聞かせください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0329/798970.htm?g=02
12.	<i>hataraku</i>	克服された方、改善方法等ご存知の方、いらっしゃったら、助けて下さい。 よろしくお願いします。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0406/799791.htm?g=02
13.	<i>hataraku</i>	親馬鹿で恥ずかしい話ですが、似たようなご経験をお持ちの方やお	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0327/798678.htm?g=02

		知り合いの方がいらしたらお知恵をお貸してください。		
14.	<i>hito</i>	これからどう対応したらよいか、アドバイスよろしくお願ひ致します。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0324/798391.htm?g=06
15.	<i>hito</i>	もしよければどのように気持ちをもったらよいかアドバイスお願ひ致します。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0402/799312.htm?g=06
16.	<i>hito</i>	マンションの私の駐車枠に迷惑駐車されてます、どうすればいいでしょうかおしえて下さい	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800215.htm?g=06
17.	<i>hito</i>	ほぼ愚痴ですが、発散しないと自分が腐りそうなのでお付き合ってください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800209.htm?g=06
18.	<i>hito</i>	よい案がありましたらぜひお聞かせください!	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800180.htm?g=06
19.	<i>hito</i>	こういうのは私だけではないと思いますが、何かいい解消法がありましたら教えて下さい。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0413/800642.htm?g=06
20.	<i>Hito</i>	みなさんなら高いのにしてくれたんだ、ありがとう！と喜んで食べますか？ご意見お聞かせください	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800185.htm?g=06
21.	<i>hito</i>	みなさんのご意見をお聞かせください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0320/797817.htm?g=06
22.	<i>hito</i>	ご意見をお聞かせください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800286.htm?g=06
23.	<i>hito</i>	養育費の他にも請求されたら支払うべきなのでしょうか？ご意見を聞かせて下さい。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800303.htm?g=06
24.	<i>hito</i>	何かアドバイス下さい。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0320/797804.htm?g=06
25.	<i>hito</i>	どうしたらいいのか教えてください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800274.htm?g=06
26.	<i>Hito</i>	習ってらっしゃる方がいたら教えて下さい	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0411/800475.htm?g=05
27.	<i>hito</i>	凄くモヤモヤしてます。皆さんの意見を聞かせてください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0402/799372.htm?g=02
28.	<i>kenkou</i>	経験談と、少しの励ましをどうかお願ひします。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0328/798759.htm?g=03

29.	<i>kenkou</i>	どなたか似たような経験のあるか たいましたら、 お話を聞かせて ください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0408/800098.htm?g=03
30.	<i>kenkou</i>	義母に聞くのは、せっかく下さる のに不愉快な気分させるかと思 い、聞き辛かったので、どうか助 けて下さい。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0406/799823.htm?g=03
31.	<i>kenkou</i>	何か知っていることが あれば教 えてください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0419/801306.htm?g=03
32.	<i>Kenkou</i>	克服方法 あれば教えて ください	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800210.htm?g=03
33.	<i>kodomo</i>	肌着についてご 伝授 ください！ ご意見よろしく 願 いします！	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800258.htm?g=05
34.	<i>kodomo</i>	誰か アドバイス を下さい---	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0324/798317.htm?g=05
35.	<i>kuchikomi</i>	お 勧め あったら 教 えてください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0323/798179.htm?g=09
36.	<i>Manabu</i>	なんだかよく分からない文章にな ってしまいましたが、とにかく、 なんでもいいので アドバイ ス 願 いします。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0304/796015.htm?g=08
37.	<i>manabu</i>	詳しい方がいらっ しゃ いましたら アドバイ ス くだ さい！	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0322/798054.htm?g=08
38.	<i>manabu</i>	お知 恵 をお 貸 し ください。 お 願 いします。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0327/798637.htm?g=08
39.	<i>manabu</i>	長くなりましたがみなさまの ご 意見 をお聞かせ くだ さい。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0308/796471.htm?g=08
40.	<i>manabu</i>	どうか心優しい方、私に 一喝 くだ さい。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0407/799974.htm
41.	<i>manabu</i>	意見 を聞かせて くだ さい。 これから、どうすればいいの か もうわからないです...	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0331/799168.htm?g=08
42.	<i>manabu</i>	同じような立場で米国での大学入 学に成功した方、戦い方を 教 えて ください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0323/798176.htm?g=08
43.	<i>manabu</i>	難解な物は理解できる自信があり ませんが、専門的な内容から比較 的読みやすい食文化などの内容ま で面白い物、為になった物を 教 え てください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0215/794163.htm?g=08
44.	<i>manabu</i>	どうぞ無知な私に、 よろしくご 教 示 くだ さい。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800291.htm?g=08

45.	<i>manabu</i>	アドバイスを頂けると助かります よろしく願いいたします	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0324/798409.htm?g=08
46.	<i>wadai</i>	加齢のため、体力が無なかって来たアラフィフ嫁に、良いお知恵があれば、 ご伝授ください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800151.htm?g=01
47.	<i>wadai</i>	皆様はこの話を聞かれてどのような感想を持ちますか？ ご意見お聞かせください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0324/798371.htm?g=01
48.	<i>wadai</i>	ご経験された方、どうぞ教えてください。 よろしく願いします。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0328/798782.htm?g=01
49.	<i>wadai</i>	みなさんオススメの「これ便利！」があれば教えてください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0415/800892.htm?g=01
50.	<i>wadai</i>	ご存知あれば教えてください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800202.htm?g=01
51.	<i>Wadai</i>	猫の鳴き声、翻訳してください もっと猫の気持ちがわかるようになりたいので、猫飼いの方や、猫に詳しい方、よろしく願いします。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800182.htm?g=01
52.	<i>wadai</i>	理由とともに、お聞かせください。	Bald on 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0328/798862.htm?g=01
53.	<i>bi</i>	最後は試着してピンときたものを購入すると思いますが、その前に時計好きな方々のこだわりや、この2つをお持ちの方がいらっしゃいましたら使用感なども含めてお話を伺えたら嬉しく存じます。 どうぞよろしく願いいたします。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0419/801330.htm?g=07
54.	<i>bi</i>	なにか、良いシャンプーや、また洗髪について、 ご指導ありましたらお願いします。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800162.htm?g=07
55.	<i>bi</i>	続けやすい低giメニューがありましたら教えていただきたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0310/796729.htm?o=0&p=1
56.	<i>danjo</i>	好きならば遠距離でも彼とよりを戻すべきか、ご意見頂きたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0404/799499.htm?g=04

57.	danjo	アドバイスくれたら嬉しいです。 よろしく申し上げます。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0328/798762.htm?g=04
58.	danjo	これからどうすればいいか...心のもやもやはどうしたら晴れるのか、アドバイスを頂ければ幸いです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800300.htm?g=04
59.	danjo	アドバイスをいただけると幸いです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0417/801133.htm?g=04
60.	danjo	支離滅裂な文章で申し訳ないですが、 お知恵をお貸し下さい。 よろしく申し上げます。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0408/800057.htm?g=04
61.	danjo	みなさんなら、どうなさいますか？ ご意見頂けたらと思います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0403/799438.htm?g=04
62.	danjo	経験豊富な小町の皆様にアドバイスいただけたらと思います。 よろしく申し上げます。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0215/794215.htm?g=04
63.	danjo	またもし足りないようであればのちの対応でどんなことができるのか、アドバイス頂ければと思います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0421/801579.htm?g=04
64.	danjo	なにか助言を頂けたらと思います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0416/800999.htm?g=04
65.	danjo	ご意見、ご助言を是非お願い致します。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0411/800416.htm?g=04
66.	danjo	ご意見申し上げます。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0404/799522.htm?g=04
67.	danjo	私はあの時、約束通り言う事を聞くべきだったのか、他の方の意見をお聞きしたいと思い、質問させて頂きました。 よろしく申し上げます。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0408/800013.htm?g=04
68.	danjo	女性からの意見を伺いたく存じます。 宜しく申し上げます。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0406/799808.htm?g=04
69.	danjo	不倫されて、夫婦関係やり直した経験者のかたにお聞きしたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0201/792709.htm?g=04

70.	<i>danjo</i>	皆様のご知恵を授けていただきたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800289.htm?g=04
71.	<i>danjo</i>	ぜひみなさんの意見を頂きたいです	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0404/799488.htm?g=04
72.	<i>danjo</i>	皆さんがどうやって認識してあって今の暮らしをしているか知りたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0408/800055.htm?g=04
73.	<i>danseiha</i>	その他、無駄な点などアドバイスございましたら、ご指導のほどお願いします	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0418/801147.htm?g=11
74.	<i>danseiha</i>	スピードリミッターという機能について、上手な使い方があればご教示願います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800265.htm?g=11
75.	<i>danseiha</i>	最終的には自分が決断することですが、みなさまの率直なご意見をお聞かせ頂ければと思います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0412/800560.htm?g=11
76.	<i>hataraku</i>	乱文となりましたが、皆様のご意見を頂けましたら幸いです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0413/800593.htm?g=02
77.	<i>hataraku</i>	うまく対処してやっていく処世術のようなものがあれば教えていただけると幸いです。 よろしく申し上げます	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0306/796244.htm?g=02
78.	<i>hataraku</i>	ここはまず、一つの業務の流れとして皆さんはどう思われますでしょうか？ 客観的なご意見をお待ちしています。 宜しくお願い致します。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0329/798874.htm?g=02
79.	<i>Hataraku</i>	現在、仕事の仕方について悩んでいるのでアドバイスをいただければと思います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0328/798871.htm?g=02
80.	<i>hataraku</i>	アドバイスいただきたく、お願い致します。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0328/798837.htm?g=02
81.	<i>hataraku</i>	このトピックを読んで身に覚えのある人がいたら考えを改めていただきたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0413/800600.htm?g=02
82.	<i>hataraku</i>	同じ理由で脱 IT して転職した方や、ほかの職種の方がどういう風に働いてるか教えていただきたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0322/798085.htm?g=02
83.	<i>hito</i>	心の持ちようなど、アドバイスいただけたらうれしいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800156.htm?g=06

84.	<i>hito</i>	似たような立場の方、ご両親との付き合い方やご兄弟との付き合い方を 教えて頂けたら嬉しいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0401/799192.htm?g=06
85.	<i>hito</i>	ご意見、ご指摘いただけると幸いです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0407/799924.htm?g=06
86.	<i>hito</i>	ご意見頂けると嬉しいです。宜しくお願い致します。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0417/801034.htm?g=06
87.	<i>hito</i>	知恵を貸していただけたら助かります	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0310/796734.htm?g=06
88.	<i>hito</i>	50代、60代で、息子がいる世代のご両親で同居を望む理由と、ご本人の育った環境、自身の義親との同居の有無なども教えていただける。とうれしいです	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0331/799111.htm?g=06
89.	<i>hito</i>	このような先輩とはどう折り合いをつけていくのかアドバイスを頂ければ幸いです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0406/799800.htm?g=06
90.	<i>hito</i>	お嫁さんとはうまくやっていきたいと思っておりますので、率直なご意見をよろしくお願い致します。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0405/799660.htm?g=06
91.	<i>hito</i>	みなさんだったら、どうされますでしょうか。 ご教示よろしくお願いたします...	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0403/799411.htm?g=06
92.	<i>hito</i>	結婚式に異性の招待客を呼ぶ事について意見を頂ければと思います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0413/800674.htm?g=06
93.	<i>hito</i>	内祝いなしのお礼状をどう書いていいかわからず教えて頂ければと思います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0411/800427.htm?g=06
94.	<i>hito</i>	皆さんはどう思われますか？ ご意見よろしくお願いたします。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0228/795554.htm?g=06
95.	<i>hito</i>	すみません、 一件ご意見をお伺いしたいことがあります。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0414/800800.htm?g=06

96.	<i>hito</i>	... 皆さんのご意見を伺いたいと思います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0314/797138.htm?g=06
97.	<i>hito</i>	情けない話ですが何か助言して頂ければと思いトピ立てさせて頂きました。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2016/1126/786119.htm?g=06
98.	<i>hito</i>	何か良い御知恵がありましたら、御教示いただきたいと思います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800282.htm?g=06
99.	<i>hito</i>	客観的なご意見が聞きたいです。よろしく願います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0414/800715.htm?g=06
100.	<i>hito</i>	どうすれば、夫を傷つけずにお互い楽しくなれたのでしょうか。ご意見いただきたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0330/799008.htm?g=06
101.	<i>hito</i>	心当たりのある方、些細な事でも構いませんので、どうか情報を教えて頂きたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0331/799144.htm?g=06
102.	<i>hito</i>	親の借金問題について、皆様のご意見やアドバイスをいただきたく投稿させていただきました。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0415/800888.htm?g=06
103.	<i>kenkou</i>	教えていただけたら嬉しいです。よろしく願います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0407/799915.htm?g=03
104.	<i>kenkou</i>	小町の皆様方に他のアドバイがあればよろしく願います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0406/799832.htm
105.	<i>kenkou</i>	ご回答・ご意見よろしく願います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0404/799559.htm
106.	<i>kodomo</i>	私への批判が大半を占めると思いますが、4歳ってこうだったよ、4歳ならこれくらいはしておいたほうがいいよ、自分なら、これを選ぶといったお話も一緒に頂けると幸いです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0405/799640.htm?g=05
107.	<i>kodomo</i>	皆さんのご意見やご経験を教えて頂けると幸いです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0407/799960.htm?g=05
108.	<i>kodomo</i>	どうぞ色々なご意見やアドバイスをいただければ嬉しいです。よろしく御願います。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0415/800881.htm?g=05
109.	<i>kodomo</i>	小学校時代、勉強ができなかった方、あの時こうしていれば、また周りのこんなサポートがあったなら、こんな事をしてたらいつの間にか伸びてたなどの体験談を教えてください。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2016/1209/787455.htm?g=05

110.	<i>manabu</i>	何かおすすめの音楽がもしありましたら、アドバイスを聴かせて下さると嬉しいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0324/798330.htm?g=08
111.	<i>manabu</i>	ピアノを弾かれる方、弾かないけど好きな方、どちらからのご意見いただける と嬉しいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0405/799775.htm?g=08
112.	<i>manabu</i>	読みづらい文章ですみません。ご意見よろしくお願ひします。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0311/796844.htm?g=08
113.	<i>wadai</i>	そんなことない、考えすぎ、同感、他にもこんな言葉あるよ等、ご意見いただける と嬉しいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0413/800625.htm?g=01
114.	<i>wadai</i>	ちょっとしたエピソードなど教えて頂けたら嬉しいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800322.htm?g=01
115.	<i>wadai</i>	皆様どう思われますでしょうか？贈り物のお礼を言伝で聞いても特に気になりませんか？ ご意見お待ちしております。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2013/0813/611063.htm
116.	<i>wadai</i>	レジをしている方のご意見 私と同じく小銭を先に出す方のご意見 私と違い、札を先に出す方のご意見 いろいろ聞けたらなと思います どうぞよろしくお願ひいたします	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0312/796892.htm?g=01
117.	<i>wadai</i>	気が向いたらレスをお願ひしたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0407/799962.htm?g=01
118.	<i>wadai</i>	勝手ですが、この状況でなんとかなる感じでお知恵をお貸しいただきたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0324/798335.htm?g=01
119.	<i>wadai</i>	皆さんの意見が聞きたいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0407/799993.htm?g=01
120.	<i>kodomo</i>	また他に関東でシングルマザーが住みやすい街がありましたら教えてもらえると嬉しいです。	Negative politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0415/800927.htm?g=05
121.	<i>danjo</i>	前向きになれるアドバイスを頂けないでしょうか... 少しだけ甘えさせて下さい...	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0416/800970.htm?g=04

122.	<i>danjo</i>	様々な立場の方からご意見をいただけると幸いです。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0412/800512.htm?g=04
123.	<i>danjo</i>	結婚をされてる方、何かアドバイスがありましたら、よろしくお願ひします。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0406/799860.htm?from=oss2
124.	<i>danjo</i>	何かアドバイスがありましたらよろしくお願ひ致します。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0414/800717.htm?g=04
125.	<i>danjo</i>	何かアドバイスなどありましたらよろしくお願ひします	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0420/801376.htm?g=04
126.	<i>hataraku</i>	小さなことでもよいので、ここは気を付けてなどあれば教えていただけないでしょうか …… コメントお待ちしております。 宜しくお願ひします。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0329/798973.htm?g=02
127.	<i>hataraku</i>	皆さんが、ためして効果的な方法があったら、お教えねがえますか？ (勿論、その原因を排除するのが一番だとおもいますが、今回は、私のコントロールが及ばないことでおきたので。) どうぞよろしくお願ひいたします。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0408/800030.htm?g=02
128.	<i>hito</i>	どうか皆様活を入れていただけないでしょうか。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0409/800199.htm?g=06
129.	<i>hito</i>	このような人にどのように対応したら 良いでしょうか・・・	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0404/799524.htm?g=06
130.	<i>hito</i>	うまく断る方法はないでしょうか？	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0329/798930.htm?g=06
131.	<i>Hito</i>	何とか、布団の上で使うのだけは火事の原因にもなりそうなので、やめてもらいたいのですが、何かいい方法はないでしょうか？	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800244.htm?g=06
132.	<i>hito</i>	情けない話ですが、客観的な意見を教えていただけると助かります	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0411/800360.htm?g=06
133.	<i>kenkou</i>	考え方、教えていただけませんか？	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0410/800241.htm?g=03
134.	<i>kenkou</i>	なので猫背以外で何か胸が目立たなくなる方法とか、ないでしょうか…	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0402/799373.htm?g=03

		よろしくお願ひします。		
135.	<i>kenkou</i>	何かいい過ごし方はないでしょうか。 時間を無駄にせず過ごしたいです。よろしくお願ひします。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0406/799882.htm?g=03
136.	<i>kenkou</i>	どうしたらよいのでしょうか？	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0401/799270.htm
137.	<i>kenkou</i>	同じ方かいらっしゃいましたら 教えて 下さったら励みになります よろしくお願ひします	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0406/799818.htm?g=03
138.	<i>kuchikomi</i>	もしこの辺りにお住まいの方がいらしたら、 ご意見やアドバイス いただけませんかでしょうか。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0406/799801.htm?g=09
139.	<i>manabu</i>	何かおすすめの単語学習方法はないでしょうか？ どうぞよろしくお願ひいたします。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0311/796831.htm?g=08
140.	<i>wadai</i>	どうにかご近所のお子さんの足音を消す方法はないでしょうか。 どうぞ、よろしくお願ひします。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0405/799758.htm?g=01
141.	<i>wadai</i>	どなたか同じ悩みで解決策をご存知の方、 良ければアドバイス いただけませんかでしょうか。	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0416/800962.htm?g=01
142.	<i>wadai</i>	何が良いか ご教示願え ませんかでしょうか？	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0328/798792.htm?g=01
143.	<i>wadai</i>	皆様の対応方法を 教えて いただけますか？	Negative politeness 2	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0405/799718.htm?g=01
144.	<i>danjo</i>	人生の先輩方に、 良い方法を教 えてほしいです。	Positive politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0412/800571.htm?g=04
145.	<i>hito</i>	誰かに聞いて ほしい...	Positive politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0405/799772.htm?g=06
146.	<i>kenkou</i>	いままでこんなことなかったのでこのお医者で大丈夫？ かりに青が 問題なくても「青いよ」って説明してほしい。	Positive politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0421/801584.htm?g=03
147.	<i>kenkou</i>	助けてほしいです。こんな私はどうしたら 良い のでしょうか。	Positive politeness 1	http://komachi.yomiuri.co.jp/t/2017/0326/798581.htm?g=03